



**EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA
VALDES LĒMUMS,
AR KO PIENĒM 2021. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMU – – CT/CA-043/2020/01LV**

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA VALDE,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 28. novembra Regulu (EK) Nr. 2965/94, ar ko izveido Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk "Tulkošanas centrs"), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2003. gada 18. jūnija Regulu (EK) 1645/2003,

ņemot vērā Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centram piemērojamo 2019. gada 22. septembra Finanšu regulu (Ats. CT/CA-028/2019),

tā kā:

- (1) jebkādas izmaiņas Tulkošanas centra budžetā ir ieviešamas ar budžeta grozījumiem, ko pieņem saskaņā ar tādu pašu procedūru kā Tulkošanas centra sākotnējo budžetu;
- (2) Valdei budžeta grozījumi ir jāpieņem, pamatojoties uz direktora sagatavotajiem projektiem,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo tiek pieņemts 2021. gada budžeta 1. grozījums, kas ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburga, 2021. gada 31. maijs.

Valdes vārdā –

(elektroniski parakstīts)

Rytis Martikonis
priekšsēdētājs

Pielikums: 2021. gada budžeta 1. grozījums



2021. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMS

CT/CA-043/2020/01LV

SATURA RĀDĪTĀJS

I. IEVADS

- A. VISPĀRĪGAIS IEVADS
- B. CENU TABULA
- C. IEŅĒMUMI
- D. IZDEVUMI

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

III. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – DETALIZĒTA INFORMĀCIJA

1. PIELIKUMS. ŠTATU SARAKSTS

I. IEVADS

A. VISPĀRĪGAIS IEVADS

Tulkošanas centrs šo 2020. gada budžeta 1. grozījumu ir sagatavojis saskaņā ar Tulkošanas centra 2019. gada 22. septembra Finanšu regulas 34. pantu. Šā grozījuma mērķis ir iekļaut budžetā jauno cenu notikšanas struktūru, ko 2021. gadā apstiprināja Valde un kas ir Centra veiktās atsevišķu izdevumu posteņu pārskatīšanas rezultāts, kā arī iepriekšējā gada budžeta pārpalikumu.

Pēc šī pārskata ir veiktas izmaiņas arī Centra uzkrājumos.

Līdz šim 2021. gadā veiktie pārnese ir iekļauti budžetā, lai atspoguļotu aktuālo līdzekļu sadalījumu. Pārnestās summas ir norādītas III iedaļā "Ieņēmumu un izdevumu pārskats – detalizēta informācija" ailē "2021. gada budžeta 1. grozījums".

Visas šajā dokumentā norādītās summas ir izteiktas EUR valūtā.

B. CENU TABULA

Cenas, kas 2021. gadā piemērojamas no 2021. gada 1. jūnija

Sniegtais pakalpojums	Parasts (EUR)	Lēns (EUR)	Steidzams (EUR)	Īpaši steidzams (EUR)
Tulkošana (cena par lappusi)	87,00	82,00	108,00	156,00
Klientiem pielāgota tulkošana (cena par lappusi)	82,00	78,00	102,00	
Modifikācija (cena par lappusi)	172,00	163,40	215,00	
Rediģēšana (cena par lappusi)	60,00	57,00	75,00	
Korektūra (cena par lappusi)	39,00	37,00	44,00	
Transkripcija (cena par minūti)	8,50	6,50	10,50	
Automātiska transkripcija (cena par minūti)			2,00 EUR	
Preču zīmes (cena par lappusi)		39,05 EUR par 284 686 lappusēm		
Viegla pēcrediģēšana (cena par lappusi)		49,00 EUR		
Ielīmēšana (cena par lappusi)		82,00 EUR		
Automātiska tulkošana (cena par lappusi)		0,30 EUR		
Kopienas dizainparaugi (cena par terminu)		4,00 EUR		
Terminu saraksti (cena par terminu)		4,00 EUR		
Terminu sarakstu rediģēšana (cena par terminu)		2,50 EUR		
Terminoloģija (cena par cilvēkdienu)		900 EUR		
Konsultācijas valodas jautājumos (cena par cilvēkdienu)		900 EUR		
Subtitrēšana (cena par minūti)		41,00 EUR		

2021. gadā no 2021. gada 1. jūnija piemērojamie papildu maksājumi:

Dokumenta veids	EUR
Sarežģīts formāts (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	15,00
PDF formāta un papīra dokumenti (papildcena par avota dokumenta lappusi)	12,00
Klasificēti / sensitīvi neklasificēti dokumenti (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	20,00
Ārpussavienības valoda (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	10,00
Dokumenta augšupielāde tīmeklī (papildcena par mērķvalodu, ja ir vairāki faili, vai par pieprasījumu, ja ir viens fails)	10,00

C. IEŅĒMUMI

Ieņēmumu pārskatā ietverti turpmāk minētie grozījumi.

- Sakarā ar jaunā nolīguma parakstīšanu ar EPPO ("Eiropas Prokuratūra") 1099. postenī ("No jauniem klientiem gūtie ieņēmumi") tika piemērots palielinājums par 774 200 EUR (t. i., 424,5 %).
- Summa atbilstoši budžeta izlietojumam, kas jāpārnes no 2020. gada, proti, 4,1 miljons EUR, ir iekļauta budžetā kā 2021. gada ieņēmumi un norādīta 5000. postenī "No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums".
- Pēc iepriekšējā finanšu gada pārpalikuma konstatēšanas nav nepieciešams pārnest naudu no "Uzkrājums cenu stabilitātei" (5015. postenis).

D. IZDEVUMI

Izdevumu pārskatā ietverti turpmāk minētie grozījumi.

- Saistībā ar jauno ēku līgumu (spēkā no 2021. gada 19. oktobra) 2000. postenī ("Ēku noma un saistītās izmaksas") ir piemērots samazinājums 90 100 EUR apmērā (t. i., - 3,9 %).
- Palielinājums 2020. postenī ("Ūdensapgāde, gāze, elektrība un apkure") 34 900 EUR (t. i., 16,7 %) un 2030. postenī ("Telpu uzkopšana un uzturēšana") 33 200 EUR apmērā (t. i., 14,7 %), lai segtu 2020. gada maksas.
- Palielinājums 2120. postenī ("Ārējie pakalpojumi programmatūras un sistēmu ekspluatācijas, ieviešanas, izstrādes un uzturēšanas nodrošināšanai") 71 100 EUR (t. i., 3,6 %) apmērā ir piemērots, lai uzturētu eCdT jauno pakalpojumu un ar pārveides plānu saistīto produktu nodrošināšanu.
- Sakarā ar personāla pārcelšanu ēkā tika piemērots palielinājums 2353. postenī ("Struktūrvienību pārvietošana") 22 000 EUR apmērā.
- Palielinājums 3 513 993 EUR 10003. postenī ("Uzkrājums cenu stabilitātei"). Tas ir saistīts ar budžeta pārpalikuma ieviešanu un EPPO sniegto prognozi. Uzkrājums cenu stabilitātei ir 5 954 846 EUR.

Štatu sarakstā 1. pielikumā ir veiktas šādas izmaiņas:

- AST6 pagaidu amata vieta ir mainīta uz AD8 pagaidu amata vietu, lai brīvo Objektu un drošības nodaļas vadītāja amatu pielīdzinātu šim amatam nepieciešamajai minimālajai pakāpei (AD8) saskaņā ar lēmumu par amatu nosaukumiem un lai ņemtu vērā jaunākās norises videi draudzīgāku ēku pārvaldībā.

- AST4 pagaidu amata vieta ir mainīta uz AD6 pagaidu amata vietu, lai risinātu IT departamenta vajadzību jautājumu. Pēc leikšējās revīzijas dienesta veiktās *eCdT* revīzijas tika konstatēts, ka pastāv risks, ka Centrs var zaudēt zināšanas par *eCdT* darbību un tādējādi var rasties risks attiecībā uz tā pamatdarbības lietojumprogrammu un darbplūsmas pārvaldības instrumenta uzturēšanas nodrošināšanu. Centrs atzina šo risku un nolēma IT departamentā izveidot jaunas funkcijas, lai nodrošinātu attiecīgo zināšanu un zinātības saglabāšanu. Lai saglabātu šo zināšanu līmeni, saskaņā ar Centra pārveides plānu un jaunu pakalpojumu izveidi, kas ir dziļi integrēti *eCdT*, Centram tagad ir jāpieņem darbā izstrādes koordinators un arhitekts.

Šīs izmaiņas tiek veiktas saskaņā ar 38. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu Finanšu regulā, kas ir piemērojama Tulkošanas centram, saskaņā ar kuru Valde, ievērojot konkrētus nosacījumus (ikgadēji veikta salīdzinošā novērtēšana), var mainīt apstiprināto amata vietu štatu sarakstu par ne vairāk kā 10 % (kopumā).

Šādi budžeta pārnēsumi 2021. gada budžeta 1. grozījumā ir iekļauti starp budžeta posteņiem gada laikā:

2021. GADA BUDŽETS: PĀRNESUMI PĒC 2021. GADA SĀKOTNĒJĀ BUDŽETA APSTIPRINĀŠANAS

Kredītooperācija	Datums	No posteņa	Uz posteni	EUR
2598	2021. gada .25. februāris	2050. postenis "Ēku drošība un novērošana"	2010. postenis "Apdrošināšana"	2400
2600	2021. gada 17. maijs	2100. postenis "Aparatūras un programmatūru iegāde, apstrāde, apkope un uzturēšana"	2040. postenis "Telpu iekārtošana"	66 300

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

Sadaļa	Pozīcija	Jaunā summa 2021. gadā	2021. gada budžeta 1. grozījums	2021. gada budžets
	IEŅĒMUMI			
1	AĢENTŪRU UN STRUKTŪRVENĪBU MAKSĀJUMI	45 002 300	774 200	44 228 100
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.
3	IESTĀŽU SADARBĪBA	629 900	0	629 900
4	CITI IEŅĒMUMI	642 150	0	642 150
5	PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Uzkrājums cenu stabilitātei	p.m.	-1 241 650	1 241 650
	Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem	67 500	0	67 500
6	ATMAKSĀJUMI	p.m.	0	p.m.
	KOPĀ	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	IZDEVUMI			
1	PERSONĀLS	27 571 500	0	27 571 500
2	ĒKAS, IEKĀRTAS UN CITI OPERATĪVIE IZDEVUMI	8 350 700	71 100	8 279 600
3	OPERATĪVIE IZDEVUMI	10 958 200	0	10 958 200
10	UZKRĀJUMI	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Uzkrājums cenu stabilitātei	3 513 993	3 513 993	p.m.
	KOPĀ	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS 2021. GADĀ. DETALIZĒTS PĀRSKATS

Postenis Pants Nodaļa Sadaļa	Apraksts	2021. gada budžeta 1. grozījums	Delta	2021. gada budžets	Piezīmes
IEŅĒMUMI					
1099	No jauniem klientiem iegūtie ieņēmumi	956 600	774 200	182 400	Dokumenti: 1900 lapas; Klientiem pielāgotas tulkošanas pakalpojums
109	109. pants	956 600	774 200	182 400	
10	AĢENTŪRU, BIROJU UN STRUKTŪRVIENTĪBU MAKSĀJUMI	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	45 002 300	774 200	44 228 100	10. panta 2. punkta b) apakšpunkts Padomes Regulā (EK) Nr. 2965/94, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1645/2003.
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.	
3	IESTĀŽU SADARBĪBA	629 900	0	629 900	
4	CITI IEŅĒMUMI	642 150	0	642 150	
5000	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	4 052 543	4 052 543	p.m.	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums saskaņā ar Centra 2019. gada 22. septembra Finanšu regulas 17. panta 1. punktu.
500	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Pārnesums no posteņa "Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem"	67 500	0	67 500	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem" atbilst izdevumiem 32. nodaļā "Ar e-CdT programmu saistītie izdevumi".
5015	Pārnesums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei"	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Pārnesums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" ir vajadzīgs, lai līdzsvarotu budžetu.
501	Pārnesumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Postenis Pants Nodāja Sadāja	Apraksts	2021. gada budžeta 1. grozījums	Delta	2021. gada budžets	Piezīmes
6	ATMAKSĀJUMI	p.m.	0	p.m.	
	ieņēmumi kopā	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	IZDEVUMI				
1	PERSONĀLS	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Ēku noma un saistītās izmaksas	2 243 200	-90 100	2 333 300	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu maksājumus par ēku vai to daļu īri, kā arī Centra izmantotajām autostāvvietām.
200	leguldījumi nekustamajā īpašumā, ēku noma un saistītās izmaksas	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Apdrošināšana	13 500	2 400	11 100	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu apdrošināšanas polišu prēmijas saistībā ar Centra izmantotajām ēkām vai ēku daļām.
201	Apdrošināšana	13 500	2 400	11 100	
2020	Ūdensapgāde, gāze, elektrība un apkure	243 600	34 900	208 700	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ikdienas izdevumus.
202	Ūdensapgāde, gāze, elektrība un apkure	243 600	34 900	208 700	
2030	Telpu uzkopšana un uzturēšana	258 700	33 200	225 500	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu maksājumus par uzkopšanu (regulāru tīrīšanu, kopšanas, mazgāšanas, veļas mazgāšanas, ķīmiskās tīrīšanas produktu pirkumiem u. tml.), iekārtu un tehniskā aprīkojuma (liftu, apkures sistēmu, gaisa kondicionēšanas iekārtu u. tml.) uzturēšanas izmaksas un atkritumu izvešanas izmaksas.
203	Telpu uzkopšana un uzturēšana	258 700	33 200	225 500	
2040	Telpu iekārtošana	82 300	66 300	16 000	Šī apropriācija ir paredzēta telpu iekārtošanai un remontdarbiem ēkā.
204	Telpu iekārtošana	82 300	66 300	16 000	
2050	Ēku drošība un apsardze	221 000	-2 400	223 400	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu dažādus izdevumus saistībā ar ēku drošību un drošumu, jo īpaši attiecībā uz līgumiem, ar ko regulē ēku uzraudzību, ugunsdzēsības aparātu nomu un uzpildīšanu, ugunsdzēsības aprīkojuma iegādi un uzturēšanu, aprīkojuma nomaiņīšanu tiem ierīdņiem un darbiniekiem, kuri darbojas kā brīvprātīgie ugunsdzēsēji, kā arī obligāto pārbaužu izmaksas.
205	Ēku drošība un novērošana	221 000	-2 400	223 400	

Postenis Pants Nodāja Sadāja	Apraksts	2021. gada budžeta 1. grozījums	Delta	2021. gada budžets	Piezīmes
20	IEGULDĪJUMI NEKUSTAMAJĀ ĪPAŠUMĀ, ĒKU NOMA UN SAISTĪTĀS IZMAKSAS	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Aparatūras un programmatūru iegāde, apstrāde, apkope un uzturēšana	2 491 200	-66 300	2 557 500	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu datoraparātūras iegādes vai nomas izmaksas, programmatūru izstrādes izmaksas, programmatūru vai programmatūru pakotņu uzturēšanas izmaksas, dažādu datu apstrādes palīgmateriālu izmaksas u. tml. Šajā postenī ir iekļautas arī telesakaru iekārtas, kopētāji un printeri.
210	Informācijas tehnoloģijas	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Ārējie pakalpojumi programmatūru un sistēmu ekspluatācijas, ieviešanas, izstrādes un uzturēšanas nodrošināšanai.	2 042 200	71 100	1 971 100	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu izdevumus par ārējiem apkalpojošajiem darbiniekiem (operatoriem, administratoriem, sistēmu inženieriem u. tml.).
212	Informācijas tehnoloģiju pakalpojumi	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	DATU APSTRĀDE	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Struktūrvienību pārvietošana	25 000	22 000	3 000	Šī apropriācija ir paredzēta gan esošajās telpās, gan jaunajā mītnē veicamo pārcelšanās darbu izmaksu segšanai.
235	Citi darbības izdevumi	41 200	22 000	19 200	
23	ADMINISTRATĪVĀS DARBĪBAS KĀRTĒJIE IZDEVUMI	253 400	22 000	231 400	
2	ĒKAS, IEKĀRTAS UN CITI OPERATĪVIE IZDEVUMI	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	OPERATĪVIE IZDEVUMI	10 958 200	0	10 958 200	
10 003	Uzkrājums cenu stabilitātei	3 513 993	3 513 993	p.m.	Uzkrājums tika izveidots 2011. gadā cenu stabilitātei. Uzkrājuma kopējā summa 2021. gada beigās ir 5 954 846 EUR.
1000	Provizoriskās apropriācijas	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	PROVIZORISKĀS APROPIĀCIJAS	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	UZKRĀJUMI	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Izdevumi kopā	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

1. PIELIKUMS — ŠTATU SARAKSTS

Funkciju grupas un kategorijas	2019. g.		2020. g.		2021. g.	
	Aizpildītas 31.12.2019.		Apstiprinātas atbilstoši ES 2020. gada budžetam		Centra pieprasījums ES 2021. gada budžeta projektam	
	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu darbinieki	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
KOPĀ AD	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
KOPĀ AST	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
KOPĀ AST/SC	0	2	0	2	0	2
KOPĀ	48	132	51	142	51	142
DARBINIEKU KOPSKAITS	180	193	193	193	193	193

Aplēstais līgumdarbinieku skaits (izteikts pilnslodzes ekvivalentos)

Funkciju grupas (FG)	2019. g. (faktiski aizpildītas)	2020	2021
FG IV	9,4	14,0	14,0
FG III	5,7	14,0	14,0
FG II	6,9	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Kopā (līgumdarbinieki)	22	28	28